



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

PERATURAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA
NOMOR 70 TAHUN 2011
TENTANG
PENGESAHAN *PROTOCOL 1 DESIGNATION OF TRANSIT TRANSPORT ROUTES
AND FACILITIES* (PROTOKOL 1 PENETAPAN RUTE-RUTE DAN
FASILITAS ANGKUTAN TRANSIT)

DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA
PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,

- Menimbang : a. bahwa di Bangkok, Thailand, pada tanggal 8 Februari 2007 Pemerintah Republik Indonesia telah menandatangani *Protocol 1 Designation of Transit Transport Routes and Facilities* (Protokol 1 Penetapan Rute-rute dan Fasilitas Angkutan Transit), sebagai hasil perundingan Delegasi Negara-negara Anggota Perhimpunan Bangsa-bangsa Asia Tenggara dalam Sidang Tingkat Menteri Transportasi ASEAN ke-13;
- b. bahwa berdasarkan pertimbangan sebagaimana dimaksud pada huruf a, perlu mengesahkan Protokol tersebut dengan Peraturan Presiden;

- Mengingat : 1. Pasal 4 ayat (1) dan Pasal 11 Undang-Undang Dasar Negara Republik Indonesia Tahun 1945;
2. Undang-Undang Nomor 24 Tahun 2000 tentang Perjanjian Internasional (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 2000 Nomor 185, Tambahan Lembaran Negara Republik Indonesia Nomor 4012);

3. Keputusan . . .



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 2 -

3. Keputusan Presiden Nomor 169 Tahun 1999 tentang Pengesahan *ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit* (Perjanjian Kerangka Kerja ASEAN mengenai Pemberian Kemudahan terhadap Barang-barang Transit) (Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 1999 Nomor 218);

MEMUTUSKAN :

Menetapkan : PERATURAN PRESIDEN TENTANG PENGESAHAN *PROTOCOL 1 DESIGNATION OF TRANSIT TRANSPORT ROUTES AND FACILITIES* (PROTOKOL 1 PENETAPAN RUTE-RUTE DAN FASILITAS ANGKUTAN TRANSIT).

Pasal 1

Mengesahkan *Protocol 1 Designation of Transit Transport Routes and Facilities* (Protokol 1 Penetapan Rute-rute dan Fasilitas Angkutan Transit), yang telah ditandatangani di Bangkok, Thailand, pada tanggal 8 Februari 2007 yang naskah aslinya dalam Bahasa Inggris dan terjemahannya dalam Bahasa Indonesia sebagaimana terlampir dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Peraturan Presiden ini.

Pasal 2

Apabila terjadi perbedaan penafsiran antara naskah terjemahan Protokol dalam Bahasa Indonesia dengan naskah aslinya dalam Bahasa Inggris sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1, yang berlaku adalah naskah aslinya dalam Bahasa Inggris.

Pasal 3

Peraturan Presiden ini mulai berlaku pada tanggal diundangkan.

Agar . . .



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

- 3 -

Agar setiap orang mengetahuinya, memerintahkan pengundangan
Peraturan Presiden ini dengan penempatannya dalam Lembaran Negara
Republik Indonesia.

Ditetapkan di Jakarta
pada tanggal 5 Oktober 2011
PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA,
ttd.
DR. H. SUSILO BAMBANG YUDHOYONO

Diundangkan di Jakarta
pada tanggal 5 Oktober 2011
MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA
REPUBLIK INDONESIA,
ttd.
PATRIALIS AKBAR

LEMBARAN NEGARA REPUBLIK INDONESIA TAHUN 2011 NOMOR 97

Salinan sesuai dengan aslinya
SEKRETARIAT KABINET RI
Departemen Bidang Politik, Hukum,
dan Keamanan,



Bistok Simbolon



PROTOCOL 1
DESIGNATION OF TRANSIT TRANSPORT
ROUTES AND FACILITIES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam (hereinafter referred to as "the Agreement");

RECOGNISING that Articles 6 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;

RECOGNISING also paragraph 3 of Article 1 of the Framework Agreement on Enhancing ASEAN Economic Cooperation signed on 28 January 1992 in Singapore, that, in the implementation of economic arrangements, two or more Member States may proceed first if other Member States are not ready to implement these arrangements; and

DESIRING to encourage and facilitate transit transport operations among the Contracting Parties;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:



Article 1 – Scope of Application

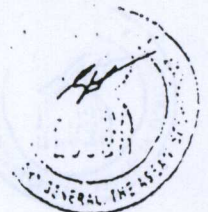
Pursuant to Article 6.1 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to the road or highway transport routes as duly designated for the purpose of transit transport of goods in ASEAN.

Article 2 – Designation of Road or Highway Transit Transport Routes

1. The Contracting Parties hereby agree to formalise the initial respective road or highway routes, as basis for the designation of transit transport routes for purpose of this Protocol, which are listed in the Annex to this Protocol.
2. The Contracting Parties shall affirm their designated road or highway transit transport routes at the time of the deposit of their Instruments of Ratification or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN. The affirmation shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties.
3. The Contracting Parties may initiate proposals for the modification and/ or expansion of the regional transit transport network from time to time. Any proposed modifications/changes by one Contracting Party shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties. Subsequent amendments shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN.
4. The designated road or highway transit transport routes established shall be without prejudice to any ongoing territorial claims between the Contracting Parties.

Article 3 – Obligations

1. The Contracting Parties, subject to their relevant national laws and regulations, hereby agree to authorise the unhindered access and movement of means of transport as



Article 5 – Final Provisions

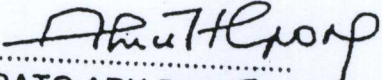
1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.
2. This Protocol shall form an integral part of the Agreement.
3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instruments of Ratification or Acceptance, including the affirmation of their designated road or highway transit transport routes, shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit. The affirmation or designation, as the case may be, of the transit transport route(s) and subsequent changes or modifications to such route(s) shall be accompanied by supporting documents showing the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties.
4. This Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the sixth Instrument of Ratification or Acceptance, and shall become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. For each Contracting Party ratifying or accepting to the Protocol after the deposit of the sixth Instrument of Ratification or Acceptance, the Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of such Contracting Party of its Instrument of Ratification or Acceptance.
5. Any amendment to the provisions of this Protocol shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised to sign by their respective Governments, have signed Protocol 1 – Designation of Transit Transport Routes and Facilities to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

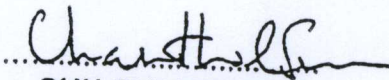


DONE at Bangkok, Thailand, this Eighth Day of February
in the Year Two Thousand and Seven, in a single original
copy in the English language.

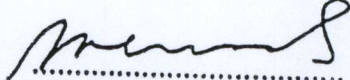
For Brunei Darussalam:


PEHIN DATO ABU BAKAR APONG
Minister of Communications

For the Kingdom of Cambodia:


SUN CHANTHOL
Minister of Public Works and Transport

For the Republic of Indonesia:


WENDY ARITENANG
Secretary General
Ministry of Transportation



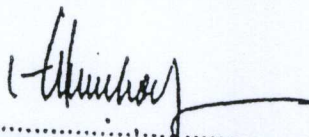
For the Lao People's Democratic Republic:



.....
SOMMAD PHOLSENA

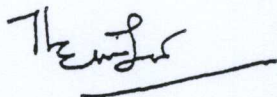
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For Malaysia:



.....
DATO' SRI CHAN KONG CHOY
Minister of Transport

For the Union of Myanmar:



.....
MAJOR GENERAL THEIN SWE
Minister for Transport

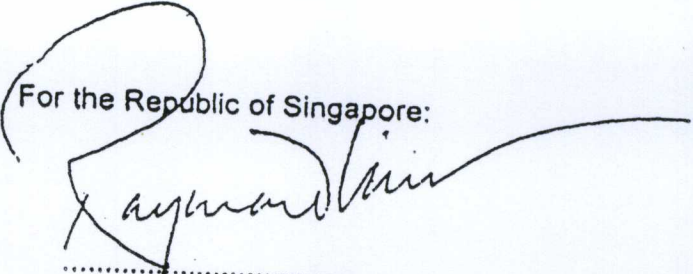
For the Republic of the Philippines:



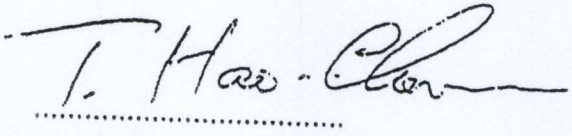
.....
ANNE L. LONTOC
Undersecretary for Road Transport
Department of Transportation and Communications



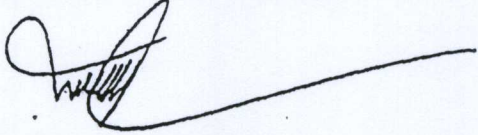
For the Republic of Singapore:


.....
RAYMOND LIM
Minister for Transport

For the Kingdom of Thailand:


.....
ADMIRAL THIRA HAO-CHAROEN
Minister for Transport

For the Socialist Republic of Viet Nam:


.....
HO NGHIA DUNG
Minister of Transport



LIST OF TRANSIT TRANSPORT ROUTES FOR PROTOCOL 1

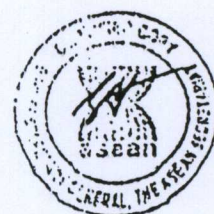
Country	AH. No.	Origin - Destination	Length (Km.)	Remarks
Brunei Darussalam	150	Sungai Tujoh/Miri (Brunei Darussalam / Malaysia Check Point) - Kuala Lurah / Limbang (Brunei Darussalam/Malaysia Check Point)	140	
	150	Puni/Limbang (Brunei Darussalam/Malaysia Check Point) - Labu/Lawas (Brunei Darussalam/Malaysia Check Point)	28	
Cambodia	1	Poi Pet (Cambodia/Thailand Border) - Sisophon - Phnom Penh - Bavet (Cambodia / Vietnam Border)	574	Below Class III = 48 km. *
	11	Trapeing Kreal (Cambodia / Lao PDR Border) - Stung Treng - Kampong Cham - Phnom Penh - Sihanoukville Port	764	Below Class III = 198 km. *
Indonesia	2	Merak - Jakarta - Surakarta - Surabaya - Denpasar	1,299	
	150	Pontianak - Entikong/Tebedu (Indonesia/Malaysia, Sarawak Border)	321	
	25	Banda Aceh - Medan - Palembang - Bakahuni	2,523	



Country	AH. No.	Origin - Destination	Length (Km.)	Remarks
Lao PDR	3	Boten (Lao PDR/China Border) - Luang Namtha - Houi Sai (Lao PDR/Thailand border)	251	Below Class III = 194 km.*
	12	Natrey (J.R.AH.3)-Oudomsay - Luang Phrabang - Vientiane	682	Below Class III = 160 km.
	11	Vientiane (J.R.AH.12) - Ban Lao - Thakhek - Savannakhet - Pakse - Veunkhame (Lao PDR/Cambodia Border)	861	
	15	Namphao (Lao PDR/Viet Nam Border)- Ban Lao (J.R.AH.11)	136	Below Class III = 86 km.*
	16	Savannakhet (Lao PDR/ Thailand Border) - Danesavanh (Lao PDR/ Viet Nam Border)	240	
Malaysia	2	Bukit Kayu Hitam (Malaysia/ Thailand Border) - Kuala Lumpur - Seremban - Senai Utara - Tanjung Kupang	980	
	150	Entikong/Tebedu (Indonesia/ Malaysia Border) - Serian - Kuching	106	
	150	Serian - Sibul - Bintulu - Miri	861	
	150	Miri - Sg. Tujoh (Malaysia/ Brunei Darussalam Check Point)	24	



Country	AH. No.	Origin - Destination	Length (Km.)	Remarks
Myanmar	150	Kuala Lurah (Malaysia/Brunei Darussalam Check Point) - Limbang/Puni (Malaysia/Brunei Darussalam Check Point)	45	
	150	Lawas/Labu (Malaysia/Brunei Darussalam Check Point) - Kota Kinabalu	226	
	1	Tamu (Myanmar/India Border) - Mandalay - Meiktila - Payagyi (including Payagyi-Yangon) - Myawadi (Myanmar/Thailand Border)	1,665	Below Class III = 939 Kms.
	2	Meiktila - Loilem - Keng Tung - Tachileik (Myanmar/Thailand Border)	807	Below Class III = 644 Kms
	3	Kyaington (Keng Tung) - Mongla	93	Below Class III = 93 Kms.
Philippines	14	Muse (Myanmar/China Border) - Mandalay	453	
	26	Laoag City - Manila - Matnog - (Ferry Service) - San Isidro - Tacloban City - Liloan (Ferry Service) - Lipata - Surigao City - Davao City - General Santos City - Zamboanga City	3,073	Below Class III = 277 Kms.



Country	AH. No.	Origin - Destination	Length (Km.)	Remarks
Singapore		Designated Transit Transport Routes to be submitted at the time of deposit of Instrument of Ratification.		
Thailand	1	Mae Sot (Thailand/Myanmar Border) - Tak - Bangkok - Hin Kong - Nakhon Nayok - Aranyaprathet - Khlong Luek (Thailand/Cambodia Border)	702	
	2**	Mae Sai (Thailand/Myanmar border) - Chiang Rai - Lampang - Tak - Bangkok (West Outer Ring Road) - Nakhon Pathom - Pak Tho - Chumphon - Suratthani - Phattalung - Hat Yai - Sadao (Thailand/Malaysia Border)	1,923	
	3	Chiang Rai - Chiang Khong (Thailand/Lao PDR Border)	115	
	12	Hin Kong - Saraburi - Nakhon Ratchasima - Khon Kaen - Nongkhai (Thailand/Lao PDR Border)	533	
	16	Tak - Phitsanulok - Khon Kaen - Kalasin - Somdet - Mukdahan (Thailand/Lao PDR Border)	713	
	19	Nakhon Ratchasima - Kabinburi - Laem Chabung East Outer Bangkok Ring Road (Tub Chang) - Bang Pa In	491	



Country	AH. No.	Origin - Destination	Length (Km.)	Remarks
Viet Nam	1	Moc Bai (Viet Nam/Cambodia Border) - An Suong (Ho Chi Minh City) -	99	
	1	Dong Ha - Da Nang/Tien Sa	197	
	15	Keo Nua (Viet Nam/Lao PDR Border) - Bai Vot - Vinh - Cua Lo	123	
	16	Lao Bao (Viet Nam/Lao PDR Border) - Dong Ha	83	
	17	Dong Nai - Vung Tau	75	

Note: The existing standards of the designated transit transport routes are at least of class III standards, excepts those mentioned in the remarks

- * Under construction/committed for construction
- ** Including length between Tak - Bangkok 363 kms. which is part of AH.- No.1



PROTOKOL 1
PENETAPAN RUTE-RUTE DAN FASILITAS ANGKUTAN TRANSIT

Pemerintah – Pemerintah dari Brunei Darussalam, Kerajaan Kamboja, Republik Indonesia, Republik Demokratik Rakyat Laos, Malaysia, Uni Myanmar, Republik Filipina, Republik Singapura, Kerajaan Thailand, dan Republik Sosialis Vietnam, Negara-Negara Anggota Perhimpunan Bangsa-Bangsa Asia Tenggara (selanjutnya disebut "para Pihak"):

MENGINGAT Persetujuan Kerangka Kerja ASEAN mengenai Kemudahan Barang-Barang Transit yang telah ditandatangani pada 16 Desember 1998 di Hanoi, Vietnam (selanjutnya disebut "Persetujuan");

MENGAKUI bahwa Pasal 6 dan 25 Protokol tersebut menghasilkan kesimpulan pelaksanaan protokol yang wajib merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Persetujuan.

MENGAKUI juga ayat 3 Pasal 1 dari Persetujuan Kerangka Kerja Mengenai Peningkatan Kerja Sama Ekonomi ASEAN yang telah ditandatangani pada tanggal 28 Januari 1992 di Singapura, yang, dalam Pelaksanaan Pengaturan Ekonomi, dua atau lebih Negara – Negara Anggota dapat melaksanakan lebih dahulu apabila Negara – Negara Anggota lainnya belum siap untuk melaksanakan pengaturan tersebut; dan

BERKEINGINAN untuk mendorong dan memudahkan pelaksanaan angkutan transit diantara Para Pihak;

TELAH MENYEPAKATI HAL-HAL SEBAGAI BERIKUT:

Pasal 1

Ruang Lingkup Penerapan

Sesuai dengan Pasal 6.1 dari Persetujuan, Para Pihak yang mengadakan perjanjian dengan ini menyetujui untuk melaksanakan ketentuan-ketentuan dari Protokol ini ke rute-rute jalan atau angkutan jalan raya sebagaimana yang ditetapkan untuk maksud transit angkutan barang dalam ASEAN.

Pasal 2

Penetapan Rute-Rute Jalan atau Angkutan Transit Jalan Raya

1. Para Pihak dengan ini menyetujui untuk meresmikan jalan awal atau rute-rute jalan raya, sebagai dasar penetapan rute-rute angkutan transit untuk maksud dari Protokol ini, yang tercantum dalam Lampiran Protokol ini.
2. Para Pihak wajib menentukan rute-rute jalan atau angkutan transit jalan raya pada saat Penyampaian Instrumen Pengesahan atau Penerimaan oleh Sekretaris Jenderal ASEAN. Penentuan tersebut wajib menjadi kesepakatan yang saling menguntungkan dari Pihak atau Para Pihak yang bertetangga langsung.
3. Para Pihak dapat memulai usulan untuk perubahan dan/atau penambahan jaringan angkutan transit kawasan dari waktu ke waktu. Setiap perubahan yang diusulkan / perubahan oleh salah satu Pihak wajib dengan kesepakatan bersama dari Para Pihak yang bertetangga langsung. Perubahan selanjutnya wajib disampaikan kepada Sekretaris-Jenderal ASEAN.
4. Jalan yang ditetapkan atau rute-rute jalan atau angkutan transit jalan raya wajib ditetapkan tanpa mengurangi tuntutan wilayah yang sedang berlangsung antara Para Pihak.

Pasal 3

Kewajiban

1. Para Pihak, tunduk terhadap setiap peraturan perundang-undangan nasionalnya yang relevan, dengan ini menyetujui untuk mengizinkan akses tanpa hambatan dan pergerakan sarana transportasi sebagaimana diuraikan dalam Protokol 4 dari Persetujuan tersebut, termasuk orang dan barang, di jalan atau rute-rute jalan atau angkutan transit jalan raya yang ditetapkan dalam Protokol ini.
2. Para Pihak dengan ini menyetujui untuk mengadopsi batas minimum standar dan persyaratan rancangan teknis berdasarkan Kesepakatan Tingkat Menteri mengenai Pengembangan Proyek Jaringan Jalan Raya ASEAN yang telah ditandatangani pada 15 September 1999 di Hanoi, Vietnam.
3. Para Pihak wajib berusaha untuk menyediakan tempat-tempat istirahat kendaraan pada rute-rute jalan atau angkutan transit jalan raya yang ditetapkan pada jarak yang memadai.
4. Para Pihak wajib berusaha untuk menyediakan tempat parkir yang memadai untuk kontainer-kontainer dan kendaraan yang menunggu pemeriksaan barang di pos perbatasan yang ditetapkan di titik-titik perbatasan sebagaimana telah diuraikan pada Protokol 2 dari Persetujuan ini.

Pasal 4

Pengaturan kelembagaan

1. Pertemuan para Pejabat Tinggi Transportasi ASEAN wajib menjadi badan penanggung jawab untuk memantau, mengkaji, mengoordinasikan dan mengawasi seluruh aspek yang berhubungan dengan efektifitas pelaksanaan Protokol ini.
2. Pertemuan para Pejabat Tinggi Transportasi ASEAN wajib menyampaikan,

melalui Sekretariat ASEAN, laporan rutin perkembangan pelaksanaan Protokol ini kepada Badan Koordinasi Angkutan Transit yang dibentuk berdasarkan Pasal 29.2 dari Persetujuan ini, untuk tindakan lebih lanjut.

3. Sekretariat ASEAN wajib memberikan dukungan dan bantuan teknis yang diperlukan terhadap Pertemuan para Pejabat Tinggi Transportasi ASEAN dalam fungsi dan tanggung jawabnya berdasarkan Protokol ini.

Pasal 5

Ketentuan Akhir

1. Protokol ini wajib disimpan oleh Sekretaris Jenderal ASEAN yang wajib segera menyampaikan suatu salinan naskah resmi kepada setiap Pihak.

2. Protokol ini merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Persetujuan.

3. Protokol ini tunduk pada pengesahan atau penerimaan oleh Para Pihak. Instrumen pengesahan atau penerimaan, termasuk pengesahan rute-rute jalan atau angkutan transit jalan raya yang ditetapkan, wajib disimpan oleh Sekretaris Jenderal ASEAN yang wajib segera memberitahukan penyimpanan itu kepada setiap Pihak. Penentuan atau penetapan rute-rute angkutan transit, sebagai kasus yang mungkin terjadi, dan perubahan selanjutnya atau perubahan rute (rute-rute) tersebut wajib disertai dengan dokumen-dokumen pendukung yang menunjukkan kesepakatan yang saling menguntungkan dari Pihak atau Para Pihak yang bertetangga langsung.

4. Protokol ini wajib mulai berlaku pada hari keenam puluh setelah penyimpanan keenam Instrumen Pengesahan atau Penerimaan, dan wajib efektif berlaku hanya diantara Negara-Negara Pihak yang telah mengesahkan atau menerimanya. Untuk setiap Pihak yang mengesahkan atau menerima Protokol tersebut setelah penyimpanan keenam Instrumen Pengesahan atau Penerimaan, Protokol tersebut wajib mulai berlaku pada hari keenam puluh setelah penyimpanan Instrumen

Pengesahaan atau Penerimaan Para Pihak dimaksud.

5. Setiap perubahan terhadap ketentuan-ketentuan Protokol ini wajib berlaku berdasarkan kesepakatan Para Pihak.

SEBAGAI BUKTI, yang bertandatangan dibawah ini, mendapatkan kewenangan penuh untuk menandatangani dari Pemerintahnya masing-masing, telah menandatangani Protokol 1 – Penetapan Rute-Rute dan Fasilitas Angkutan Transit untuk pelaksanaan Persetujuan Kerangka Kerja ASEAN mengenai Kemudahan Barang- Barang Transit

DIBUAT di Bangkok, Thailand, pada tanggal **8 Februari 2007**, dalam satu naskah salinan asli dalam bahasa Inggris.

Untuk Pemerintah Brunei Darussalam

ttd

PEHIN DATO ABU BAKAR APONG

Menteri Komunikasi

Untuk Pemerintah Kerajaan Kamboja

ttd

SUN CHANTHOL

Menteri Pekerjaan Umum dan Transportasi

Untuk Pemerintah Republik Indonesia

ttd

WENDY ARITENANG

Sekretaris Jenderal

Departemen Perhubungan

Untuk Pemerintah Republik Demokratik Rakyat Laos

ttd

SOMAD PHOLSENA

Menteri Komunikasi, Transportasi, Pos dan Konstruksi

Untuk Pemerintah Malaysia

ttd

DATO' SRI CHAN KONG CHOY

Menteri Transportasi

Untuk Pemerintah Uni Myanmar

ttd

MAJOR GENERAL THEIN SWE

Menteri Transportasi

Untuk Pemerintah Republik Filipina

ttd

ANNELI R LONTOC

Wakil Menteri Transportasi Jalan

Departemen Transportasi dan Komunikasi

Untuk Pemerintah Republik Singapura

ttd

RAYMOND LIM

Menteri Transportasi

Untuk Pemerintah Kerajaan Thailand

ttd

ADMIRAL THIRA HAO-CHAROEN

Menteri Transportasi

Untuk Pemerintah Republik Sosialis Vietnam

ttd

HO NGHIA DUNG

Menteri Transportasi

DAFTAR RUTE-RUTE ANGKUTAN TRANSIT UNTUK PROTOKOL 1

Negara	AH NO.	Asal - Tujuan	Panjang (Km.)	Keterangan
Brunei Darussalam	150	Sungai Tujoh/Miri (Brunei Darussalam / Malaysia pos pemeriksaan – Kuala Lurah / Limbang (Brunei Darussalam/Malaysia pos pemeriksaan	140	
	150	Puni/Limbang (Brunei Darussalam / Malaysia pos pemeriksaan – Labu/Lawas (Brunei Darussalam / Malaysia pos pemeriksaan	28	
Kamboja	1	Poi Pet (Kamboja/Perbatasan Thailand) – Sisophon – Phnom Penh – Bavet (Kamboja/Perbatasan Vietnam)	574	Dibawah Kelas III = 48 km.*
	11	Trapeing Kreal (Kamboja/Perbatasan Republik Demokratik Rakyat Laos) – Stung Treng – Kampong Cham – Phnom Penh – Pelabuhan Sihanoukville	764	Dibawah Kelas III = 198 km.*
Indonesia	2	Merak – Jakarta – Surakarta – Surabaya – Denpasar	1,299	
	150	Pontianak – Entikong/Tebedu (Indonesia/Malaysia, Perbatasan Sarawak)	321	
	25	Banda Aceh – Medan – Palembang – Bakahuni	2,523	
Republik Demokratik Rakyat Laos	3	Boten (Republik Demokratik Rakyat Laos/Perbatasan China) – Luang Namtha – Houi Sai (Republik Demokratik Rakyat Laos/Perbatasan Thailand)	251	Dibawah Kelas III = 194 Km.*
	12	Matrey (J.R.AH.3) – Oudomsay – Luang Phrabang – Vientiane	682	Dibawah Kelas III = 160 km
	11	Viantiane (J.R.AH.12) – Ban Lao – Thakhek – Savannakhet – Pakse – Veunkhame (Republik Demokratik Rakyat Laos/Perbatasan Kamboja)	861	
	15	Namphao – (Republik Demokratik Rakyat Laos/Perbatasan Vietnam) – Ban lao (J.R.AH.11)	136	Dibawah Kelas III = 86 km.*

	16	Savannakhet (Republik Demokratik Rakyat Laos/Perbatasan Thailand) – Danesavanh (Republik Demokratik Rakyat Laos/Perbatasan Vietnam)	240	
Malaysia	2	Bukit Kayu Hitam (Malaysia/Perbatasan Thailand) – Kuala Lumpur – Seremban – Senai Utara – Tanjung Kupang	980	
	150	Entikong/Tebedu (Indonesia/Perbatasan Malaysia) – Serian – Kuching	106	
	150	Serian – Sibul – Bintulu – Miri	861	
	150	Miri – Sg. Tujoh (Malaysia/Brunei Darussalam Pos Pemeriksaan)	24	
	150	Kuala Lumpur (Malaysia/Brunei Darussalam Pos Pemeriksaan) – Limbang/Puni (Malaysia/Brunei Darussalam Pos Pemeriksaan)	45	
	150	Lawas/Labu (Malaysia/Brunei Darussalam Pos Pemeriksaan) – Kota Kinabalu	226	
Myanmar	1	Tamu – (Myanmar/Perbatasan India) – Mandalay – Meiktila – Payagyi – (termasuk Payagyi – Yangon) – Myawadi (Myanmar/Perbatasan Thailand)	1,665	Dibawah Kelas III = 939 Km
	2	Meiktila – Loilem – Keng Tung – Tachileik (Myanmar/Perbatasan China) – Mandalay	807	Dibawah Kelas III = 644 Km
	3	Kyaington (Keng Tung) – Mongla	93	Dibawah Kelas III = 93Km
	14	Muse (Myanmar/Perbatasan China) – Mandalay	453	
Filipina	26	Laoag City – Manila – Matnog – (Layanan Ferry) – San Isidro – Tacloban City – Liloan (Layanan Ferry) – Lipata – Surigao City – Davao City – General Santos City – Zamboanga City	3,073	Dibawah Kelas III = 277 Km
Singapura		Rute-Rute Angkutan Transit yang ditetapkan disampaikan pada saat penyimpanan Instrumen Ratifikasi		

Thailand	1	Mae Sot (Thailand/Perbatasan Myanmar) – Tak – Bangkok – Hin Kong – Nakhon Nayok – Aranyaprathet – Khilong Luek (Thailand/Perbatasan Kamboja)	702	
	2**	Mae Sai (Thailand/Perbatasan Myanmar) – Chiang Rai – Lampang – Tak – Bangkok (Jalan Lingkar Luar Barat) – Nakhon Pathom – Pak Tho – Chumphon – Suratthani – Phattalung – Hat Yai – Sadao (Thailand/Perbatasan Malaysia)	1,923	
	3	Chiang Rai – Chiang Kong (Thailand/Perbatasan Republik Demokratik Rakyat Laos)	115	
	12	Hin Kong – Saraburi – Nakhon Ratchasima – Khon Kaen – Nongkhai (Thailand/Perbatasan Republik Demokratik Rakyat Laos)	533	
	16	Tak – Phitsanulok – Khon Kaen – Kalasin – Somdet – Mukdahan (Thailand/Perbatasan Republik Demokratik Rakyat Laos)	713	
	19	Nakhon Ratchasima – Kabinburi – Laem Chabung Jalan Lingkar Luar Bangkok Timur (Tub Chang) – Bang Pa In	491	
Viet Nam	1	Moc Bai (Viet Nam/Perbatasan Kamboja) – An Suong (Ho Chi Minh City)	99	
	1	Dong Ha – Da Nang/Tien Sa	197	
	15	Keo Nua (Viet Nam/ Perbatasan Republik Demokratik Rakyat Laos) – Bai Vot – Vinh – Cua Lo	123	
	16	Lao Bao (Viet Nam/ Perbatasan Republik Demokratik Rakyat Laos) – Dong Ha	83	
	17	Dong Nai – Vung Tau	75	

Catatan : Standar yang sudah ada dalam rute-rute angkutan transit yang ditetapkan setidaknya memiliki standar kelas III, kecuali beberapa yang telah disebutkan dalam pernyataan

- * Dalam proses pembangunan /disepakati untuk dibangun
- * Termasuk panjang antara Tak – Bangkok 363 kms yang merupakan bagian dari AH – No.1



PROTOCOL 1

DESIGNATION OF TRANSIT TRANSPORT ROUTES AND FACILITIES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam (hereinafter referred to as "the Agreement");

RECOGNISING that Articles 6 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;

RECOGNISING also paragraph 3 of Article 1 of the Framework Agreement on Enhancing ASEAN Economic Cooperation signed on 28 January 1992 in Singapore, that, in the implementation of economic arrangements, two or more Member States may proceed first if other Member States are not ready to implement these arrangements; and

DESIRING to encourage and facilitate transit transport operations among the Contracting Parties;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:



Article 1 – Scope of Application

Pursuant to Article 6.1 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to the road or highway transport routes as duly designated for the purpose of transit transport of goods in ASEAN.

Article 2 – Designation of Road or Highway Transit Transport Routes

1. The Contracting Parties hereby agree to formalise the initial respective road or highway routes, as basis for the designation of transit transport routes for purpose of this Protocol, which are listed in the Annex to this Protocol.

2. The Contracting Parties shall affirm their designated road or highway transit transport routes at the time of the deposit of their Instruments of Ratification or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN. The affirmation shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties.

3. The Contracting Parties may initiate proposals for the modification and/ or expansion of the regional transit transport network from time to time. Any proposed modifications/changes by one Contracting Party shall be with the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties. Subsequent amendments shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN.

4. The designated road or highway transit transport routes established shall be without prejudice to any ongoing territorial claims between the Contracting Parties.

Article 3 – Obligations

1. The Contracting Parties, subject to their relevant national laws and regulations, hereby agree to authorise the unhindered access and movement of means of transport as



specified in Protocol 4 of the Agreement, including persons and goods, in the duly designated road or highway transit transport routes under this Protocol.

2. The Contracting Parties hereby agree to adopt the minimum set of technical design standards and requirements under the Ministerial Understanding on the Development of the ASEAN Highway Network Project signed on 15 September 1999 in Hanoi, Vietnam.

3. The Contracting Parties shall endeavour to provide vehicle rest areas on their designated road or highway transit transport routes at appropriate intervals.

4. The Contracting Parties shall endeavour to provide adequate parking space for containers and for road vehicles awaiting goods clearance at duly designated frontier posts at border points as may specified in Protocol 2 of the Agreement.

Article 4 – Institutional Arrangements

1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol.

2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board established pursuant to Article 29.2 of the Agreement, for further action.

3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions and responsibilities under this Protocol.



Article 5 – Final Provisions

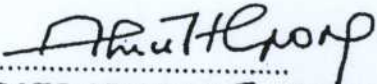
1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.
2. This Protocol shall form an integral part of the Agreement.
3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instruments of Ratification or Acceptance, including the affirmation of their designated road or highway transit transport routes, shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit. The affirmation or designation, as the case may be, of the transit transport route(s) and subsequent changes or modifications to such route(s) shall be accompanied by supporting documents showing the mutual agreement of the immediate neighbouring Contracting Party or Parties.
4. This Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the sixth Instrument of Ratification or Acceptance, and shall become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. For each Contracting Party ratifying or accepting to the Protocol after the deposit of the sixth Instrument of Ratification or Acceptance, the Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of such Contracting Party of its Instrument of Ratification or Acceptance.
5. Any amendment to the provisions of this Protocol shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised to sign by their respective Governments, have signed Protocol 1 – Designation of Transit Transport Routes and Facilities to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.



DONE at Bangkok, Thailand, this Eighth Day of February
in the Year Two Thousand and Seven, in a single original
copy in the English language.

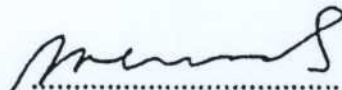
For Brunei Darussalam:


PEHIN DATO ABU BAKAR APONG
Minister of Communications

For the Kingdom of Cambodia:


SUN CHANTHOL
Minister of Public Works and Transport

For the Republic of Indonesia:


WENDY ARITENANG
Secretary General
Ministry of Transportation



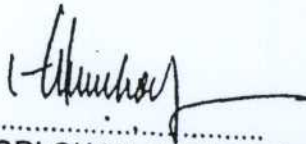
For the Lao People's Democratic Republic:



.....
SOMMAD PHOLSENA

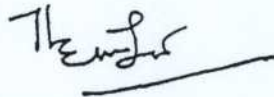
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For Malaysia:



.....
DATO' SRI CHAN KONG CHOY
Minister of Transport

For the Union of Myanmar:



.....
MAJOR GENERAL THEIN SWE
Minister for Transport

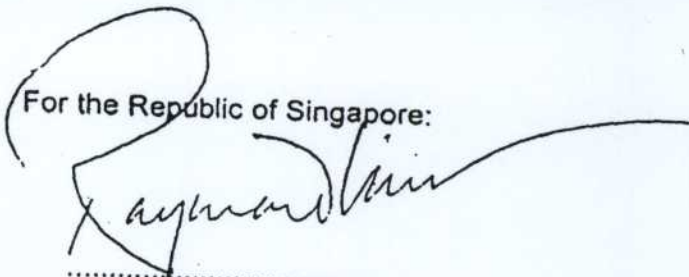
For the Republic of the Philippines:



.....
ANNELA S. LONTOC
Undersecretary for Road Transport
Department of Transportation and Communications

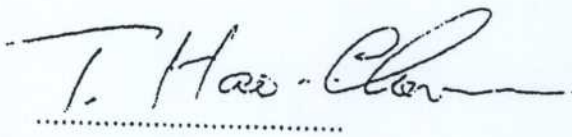


For the Republic of Singapore:



.....
RAYMOND LIM
Minister for Transport

For the Kingdom of Thailand:



.....
ADMIRAL THIRA HAO-CHAROEN
Minister for Transport

For the Socialist Republic of Viet Nam:



.....
HO NGHIA DUNG
Minister of Transport

